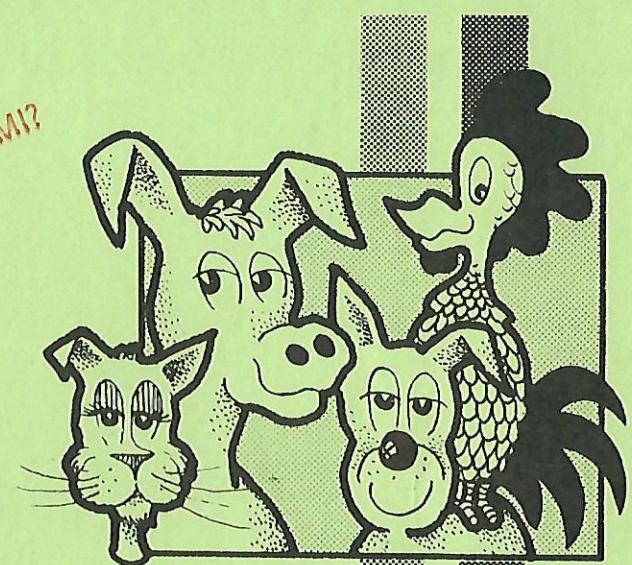


TRIAL VERSION
META MANG-MANG MI?



FAAMAL
MALÚL
ATITIGH



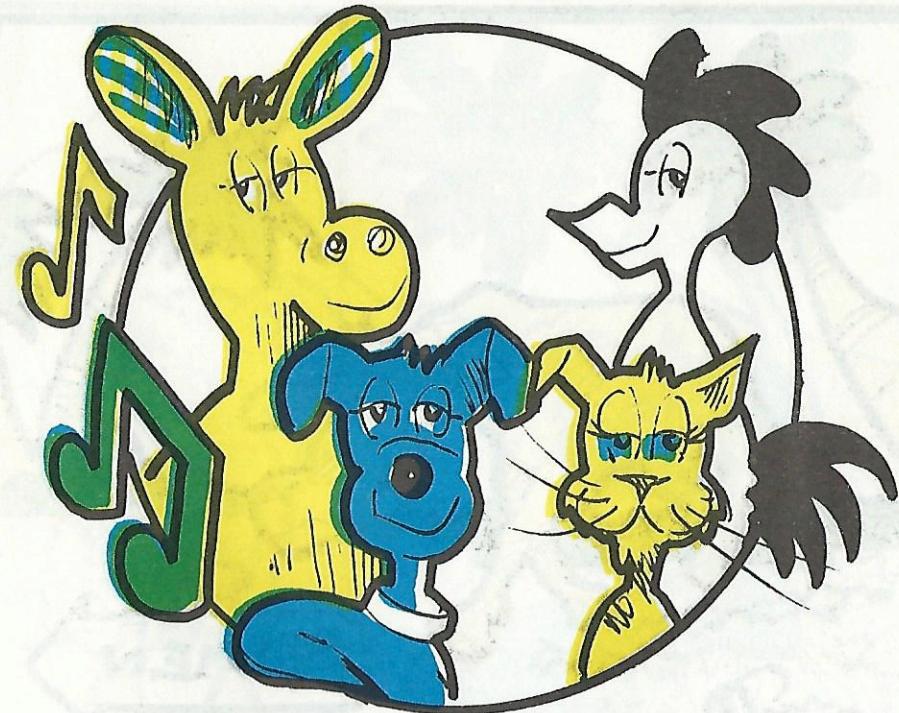
**TRANSLATED BY
Rosa Warakai**
**DESIGNED AND
ILLUSTRATED BY
DONALD L. BUCHHOLZ**



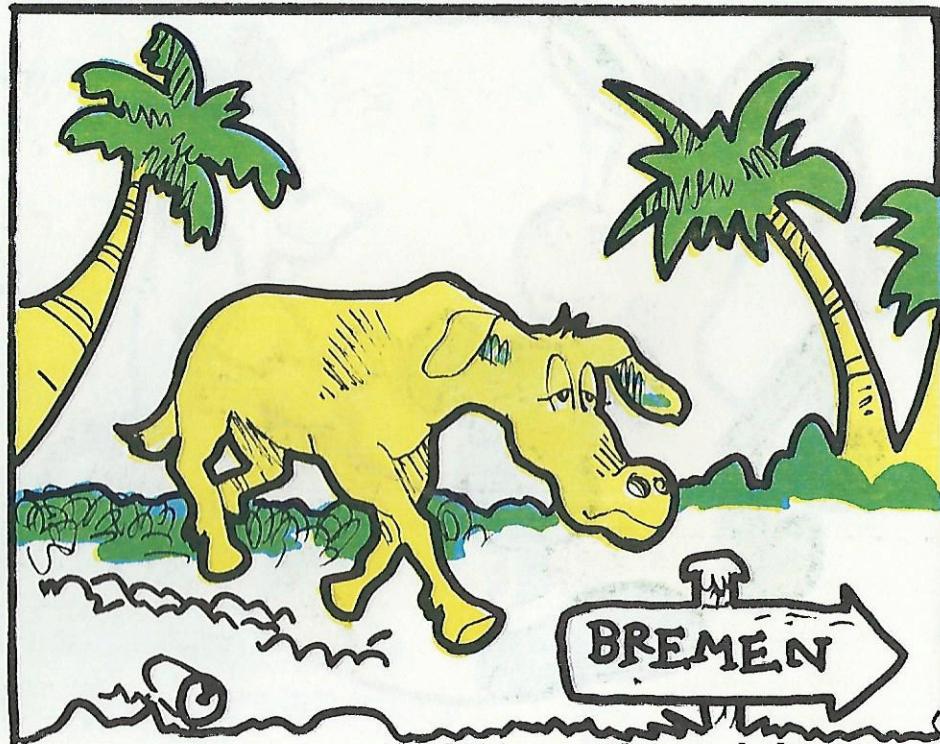
These pilot materials were produced pursuant to a Grant from the U.S. Office of Education, Department of Health, Education and Welfare. However, the opinions expressed herein do not necessarily reflect the positions or policy of the U.S. Office of Education, and no official endorsement by the U.S. Office of Education should be inferred.

This preliminary publication was produced with funds provided by the Bilingual Education Act, Title VII of the Elementary and Secondary Education Act of 1965, as amended by Public Law 93-380.

Produced By
PACIFIC AREA LANGUAGES MATERIALS DEVELOPMENT CENTER
SOCIAL SCIENCE RESEARCH INSTITUTE
2424 Maile Way, Porteus 713, University of Hawaii at Manoa
Honolulu, Hawaii 96822

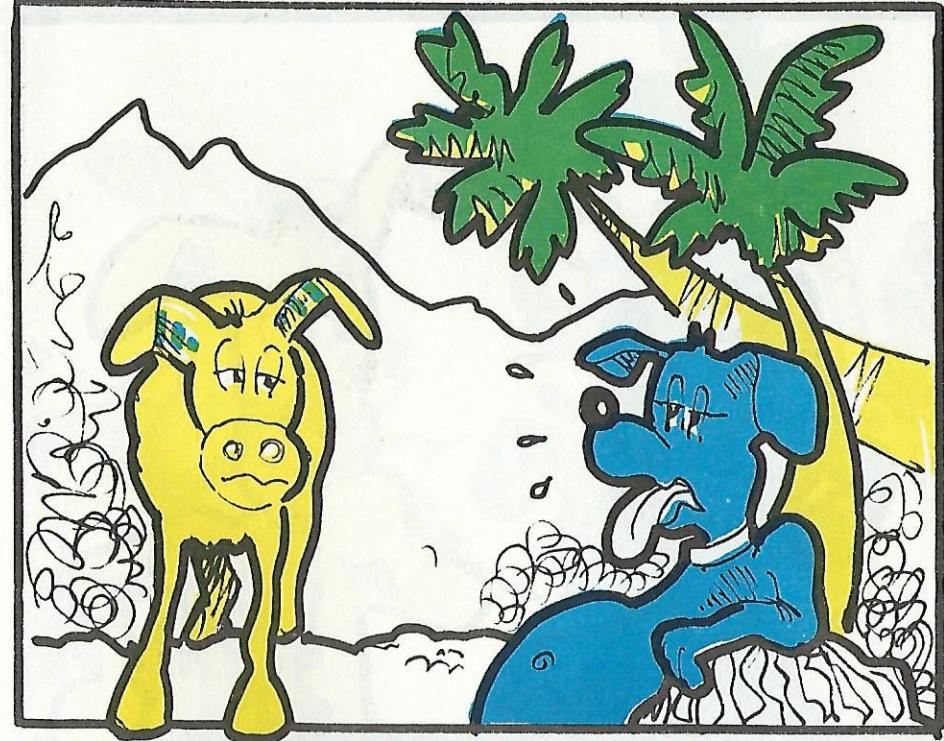


Ów piipi literóto kkaal. Matta maal kka
ów weriir? E faysúl yaar nngánngá maal kkaal?
Maal kkaal re mwuschel bwe rebwe atittigh.
Meta peyrághil atittigh kka ów mengii bwe
rebwe yááyá?



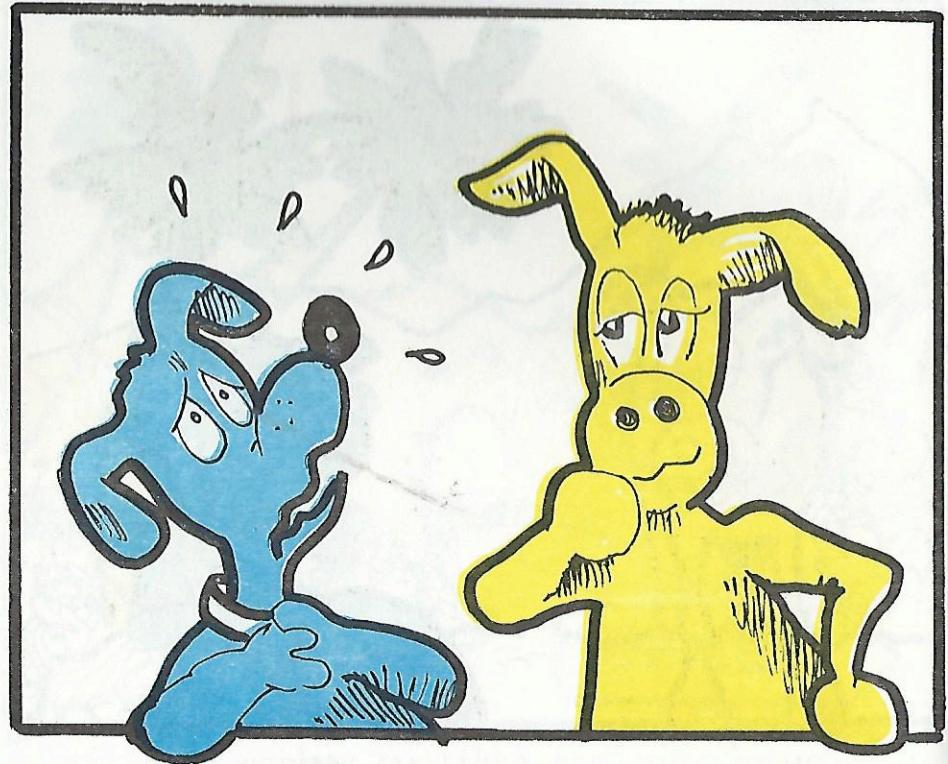
E lollo eschay bwulikko reel eew laluso.

Alongal ráí nge mwáál la e lollo reel e ghi sów ághári le ayfarló ghottálil schofar reel imwal amal. Aa ghatcħ bwungiyal yaal fééri tappal tarabwaagħo yeel. Aa tufey bwulikko yeel nge esa maamawlo reel ayfar. Aa mááfi bwe mwáál we e lollo reel esa ghi afeschilo. Iwe eew ráálil nge aa fattabw sengi laluso we e lollo iye.

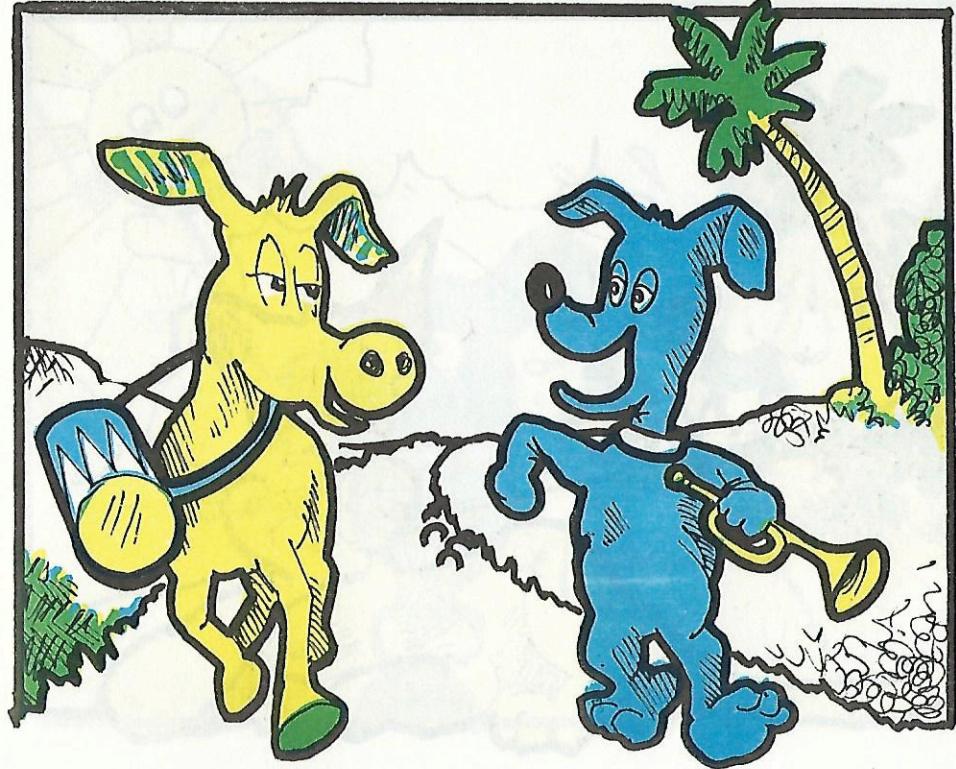


Aa mwettelo reel eew sóóbw ilia Bremen ital. Emmwel schagh bwe ebwe schuuschu yaal tarabwaagħo me Bremen inamwo igha ebwe ii schóól atittigh.

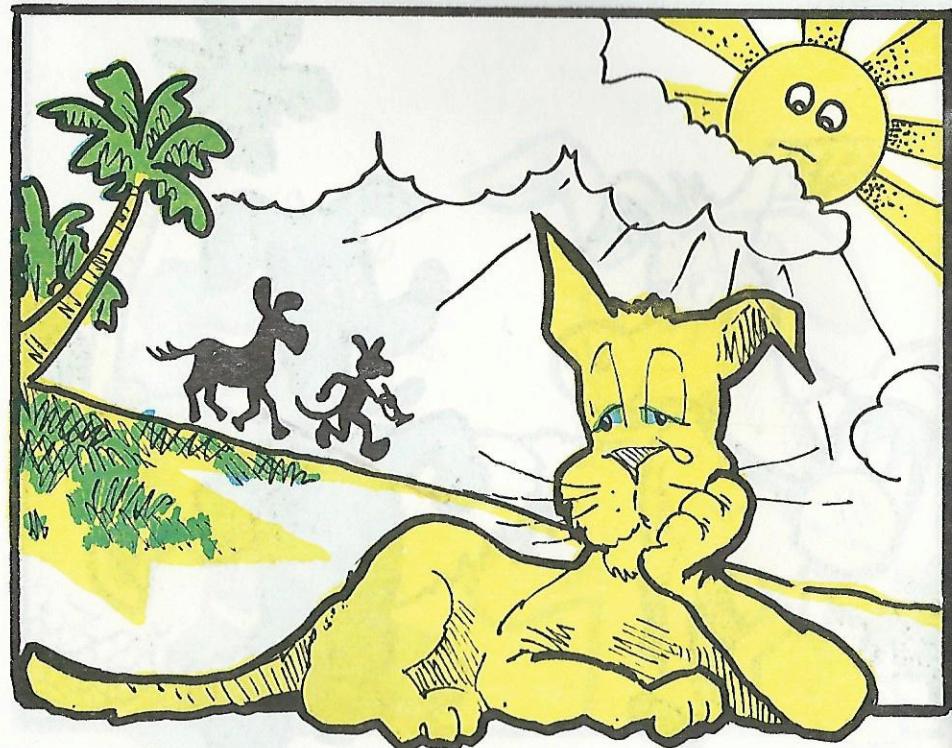
Líol yaal fáffárágh nge aa schuungi eschay ghulóógh. Aa ghi ngasseppwo ghulóógh yeel reel yaal fattabw. "Meta waa ghi ngasseppwo reel?" Bwulikko we aa ayéghiiy ghulóógh we.



"I lulufal," ghulóógh we aa ira. "I ghila
mille ya nngów. I sa ghatch lo reel aschep.
Bwete rebwele lii yáayló. I la mille ya
tattabwló reel."



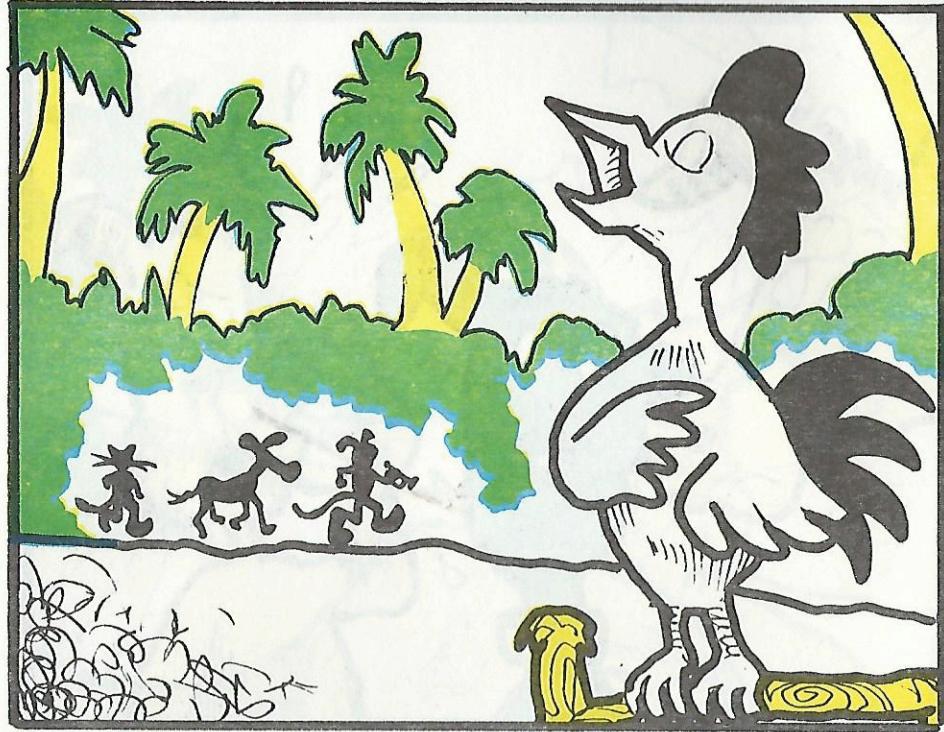
"Itto bwe ángálúgh," bwulikko we aa
ángáli. I bweló Bremen bwe ibwe ló atittigh.
Tabweeyey bwe sibwe ghisch me ruuschay sibwe
ghal atittigh. Aa ghi meseeygh ghulóógh we nge
aa tabweey bwulikko we.



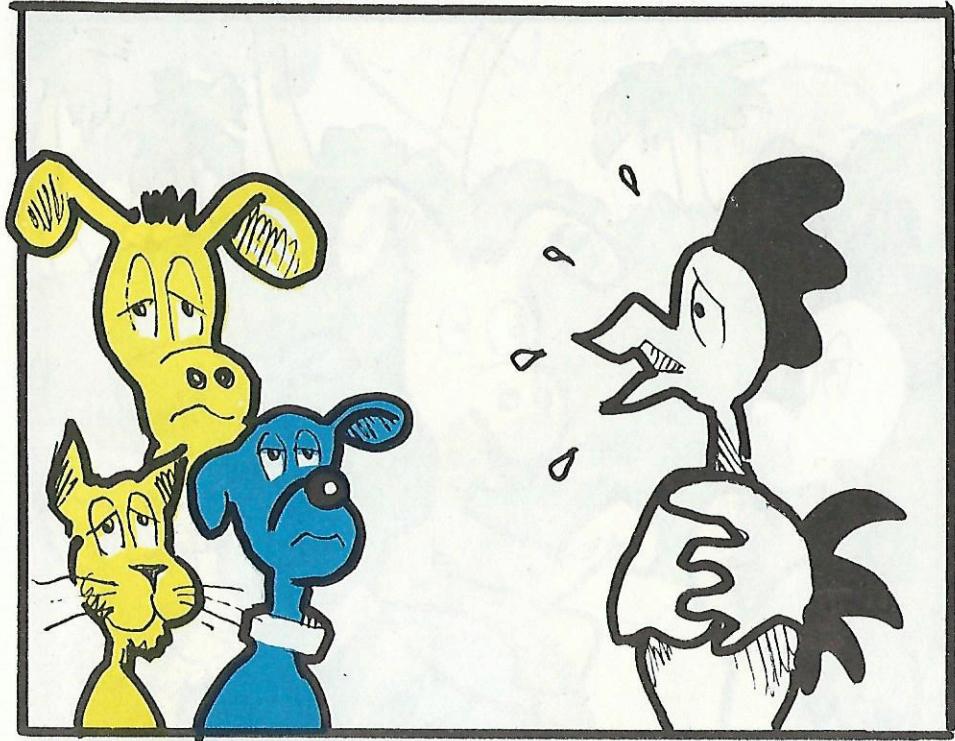
Ese taawló mwo yaar fárágh nge rabwal schuungi eschay ghattu bwe e ghal wol ngaschel yaal. Ese meseeygh ghattu yeel.
"Meta u fééri ghattu mwuul? Meta usu meseeygh reel?" Bwulikko we aa ghal ayéghiiy.



"I bwe ángálighámi iyo ebwe ghal meseeygh ngáre re bwele ólonwaaló orongal," ghattu we aa ángálir, "Iya tufey nge esa ghi kkáng lo milikka ngiiy. Tipááy bwe ibwele kke mommwoót schagh óral ángét bwe ibwe ghal bwuschikkaar. Nge mwáál laa i lollo reel bwete ebwele ómóbwuweyló bwe isa kke fattabwló gheesch me reel milla imwal."

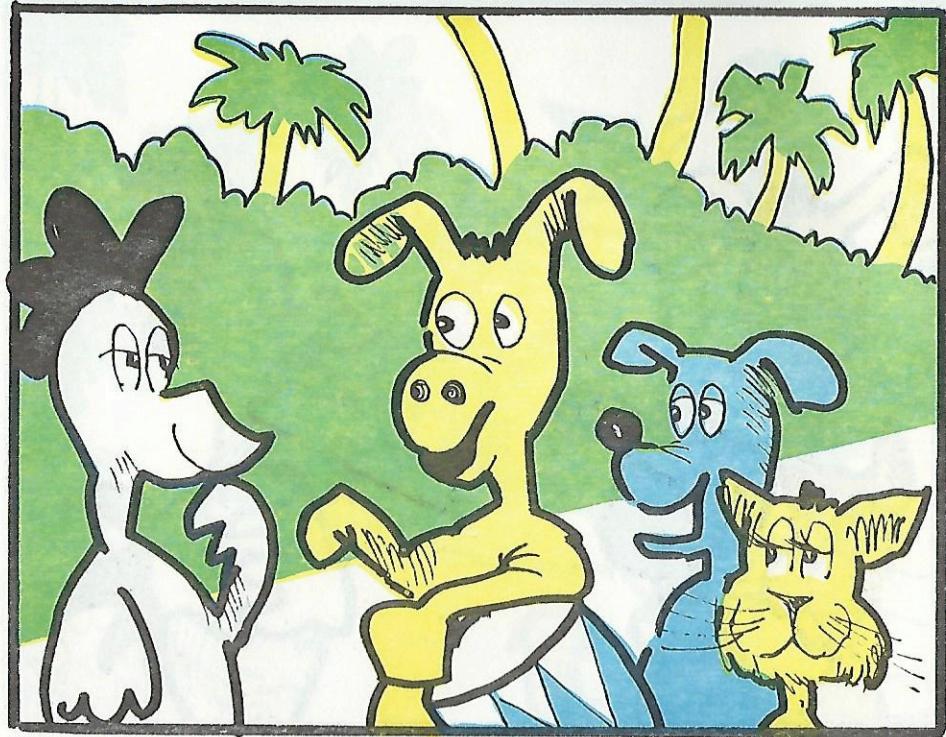


"Tabweghámám 1ó Bremen," Bwulikko we aa ira. "Tabweghámám bwe sibwe 1ó atittigh." Ghattu we aa mángi bwe máli e ghatch mágemáng yeel. Iwe aa tabweer bwulikko we me ghulóógh we. Raa fárágh me éléschay. Ese ghi taawló mwo yaar fárágh nge re arippeló me órol eew ghollal. Raa weri eschay payre bwe aa ghi kakkak milla ngúúl orongal.



"Isa bwal lúghúlúghlo reel kakkak laa. Bwete ebwe fár riplo faúl sálángááy," bwulikko we aa ira. "Meta u fééri?"

"Iya ghi fasúl kke aghuleey ngelir schóól iimw yeel ora. Igha ebwe le yoor schóól tooto reer nge raa mengi bwe rebwe le filitiiló orongááy bwe rebwe le kóddu yááytá. Ila mille ighal akkabwas reel bwe máli issóbw akkabwas lo ngere esa lolo mille orongááy."



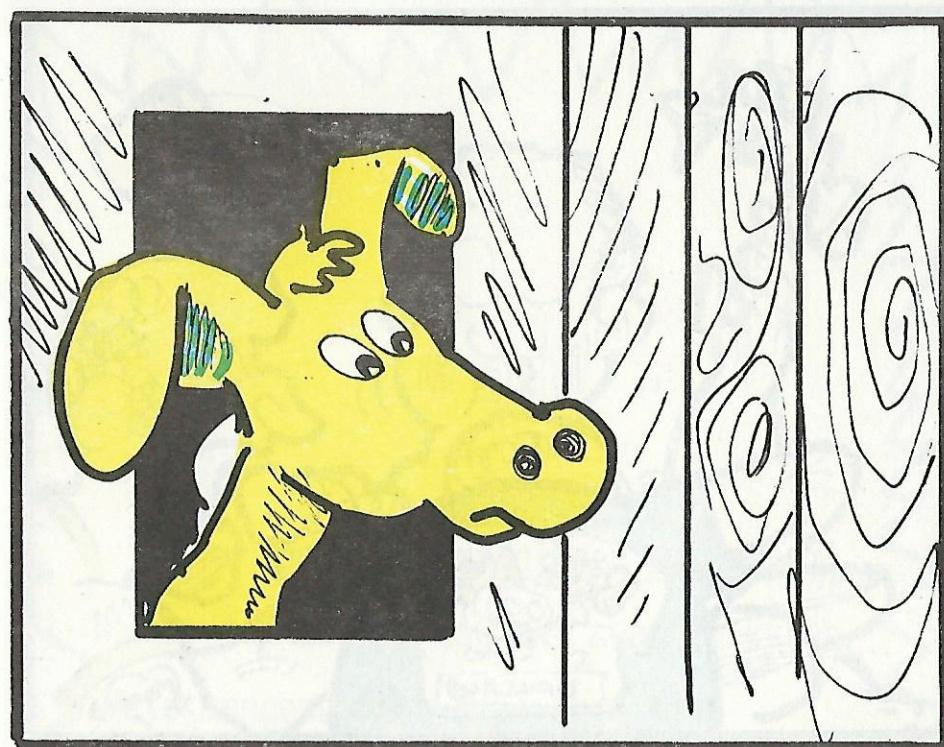
Meli e ghatc**h** bwe ubwe tabweghámám. E ghi lling lefalém le akkabwas. Itto bwe uppwal tutá le atittigh." Payre we e ghi mwuschel nge aa tabweer maal kkewe éléschay.



E ghi schiwel taaw schagh Bremen nge re sóóbw tori 11ó1 erál schagh. Iwe igha e sáá1 bwoong mwo nge raa lo ley1 walawal. Raa mayretiw ighaal. Bwulikko we me ghulóógh we nge re maayr faal eew scheppil walawal tomwógh. Ghattu we ii nge e maayr wó1 ráá1 walawal nge payre we nge e yááleta wó1 walawal bwe ighi laal leliyel yaal maayr.



Igha e sáál maayr mwo nge aa falefetol mwo. Aa weri pwupwulul ópwul bwe e ghi taow. Aa ángáliritiw maal kkewe schóólewaal bwe eyoor meta weri yaal. Eew iimw nge ese ghi taaw me ighiwe relo iye. E ghi bwá uweril ópwul we me ighiwe relo iye.



Alonger raa tabweey uweril ópwul we weriiyal payre we. Igha raa tooto reel iimw we nge bwulikko we aa ló allaamwlong 11ó1 asaam mwóscho we reel iimw we.

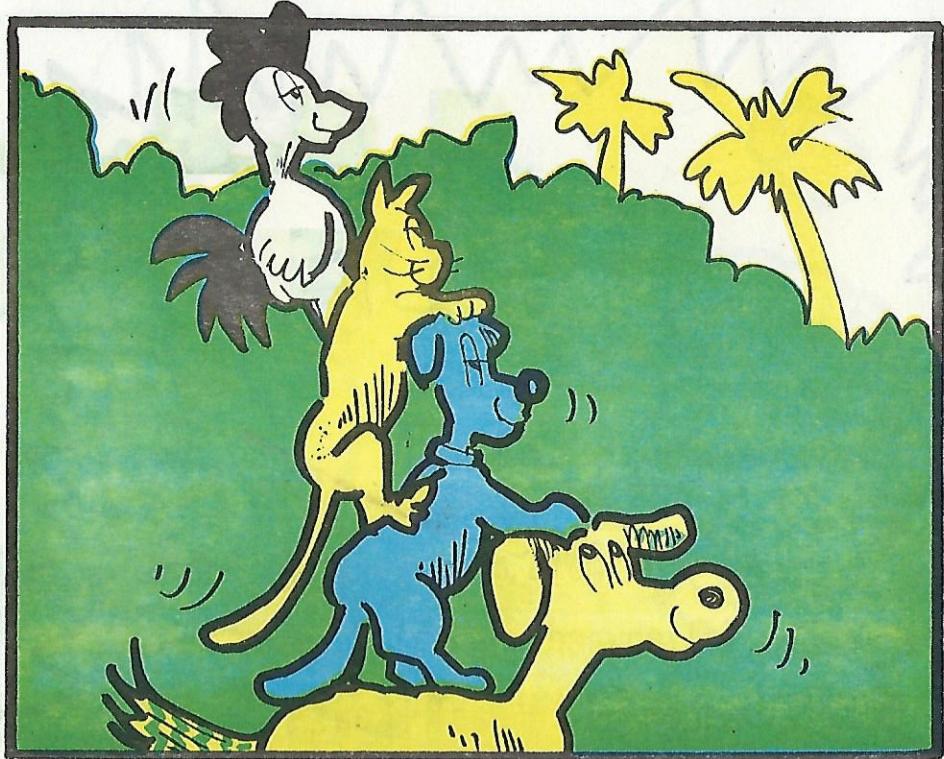
Bwulikko we aa bwe, "Ów saalo mwetteló reel iimw laal. Ese ghi ghatch igha si maayr iye.



"Meta weriyyómw?" għul-oógh we aa ayégh.
"Meta weriyáy? Eyoor mwungo me úúl wó1 lamasa.
Re bwal lo mal mwóscho kkewe re għal úúl me
mwungo."

"E ghatch milla." Payre we aa ira.
"Yeew ellet. Bwete mwo għisħ mille silo
igħeey. Bwulikko we aa ira.

Aa yoor meta māngiyeer maal kkaal.
Rebwe fattabweer wow mal mwóscho kkewe.
Meta mengemengiir maal kkaal?



Raa mengi ffengelli ebwe faysúl iyaar fattabweer wow mal mwóscho kkaal. Raa ghuley meta rebwe fééri.

Bwulikko we aa sárághítá millikkewe payúl reel asaam mwóscho we. Ghulóógh we aa téétá wól bwulikko we. Ghattu we aa úkkútá wól ghulóógh we. Payre we mille e lotá weyláng.



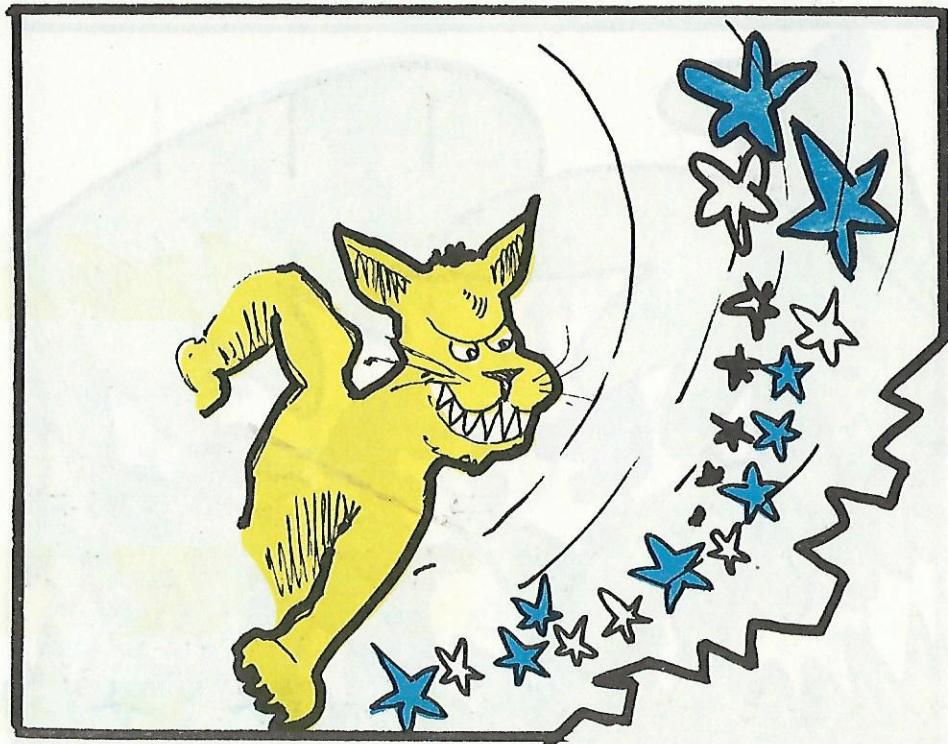
Igha raa ghatch nge raa kkéé1 long 11ó1 iimw we, eschay me iyaal akkabwas. Re takk nge raa toolong 11o1 iimw we. Igha mal mwóscho kkewe re rongorong yótch we nge raa fattabw sengi iimw we. Raa toolong schagh maal kkewe faamal nge raa ghubwul 11ó1 iimw we.



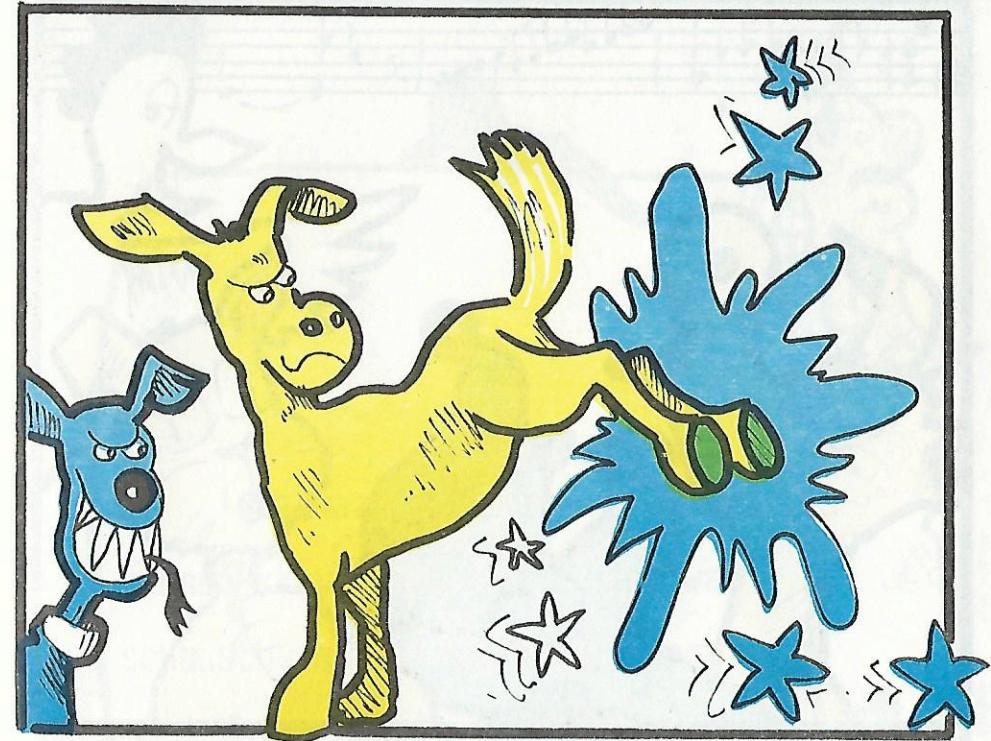
Igha raa mat, nge eschay me e ghutta
leliyel. Ghattu we aa ló wol órol ángel.
Ghulóógh we aa wol mwiril asaam. Payre ve aa
maayr weyláng. Bwulikko we aa maayr wól pwoó.
Raa ghi gher maal kkaal. Raa maayr.



Igha aa bwongotaaw nge mal mwóscho kkewe
raa ghuleey bwe ese uwer ópwulul iimw we.
Sómwooleer mal mwóscho kkewe aa ira bwe. "Meta
si fattabw sengi imwasch reel. Eschay me leeyr
aa ló piipi iimw we.



Igha aa tolong 1101 mwóolumw bwe ebwe ló ópwulla opwul nge aa weri uwerwowul mesal ghattu we. Bwete ebwe ira bwe muli. Aa mwet ngáli bwe úrú matchis. Ghattu we bwete ebwe ira bwe re ghal ukkur ngáli. Aa ttorotááy mwáál we nge aa bwókkéréew. Aa ghi akkabwas mwáál we.



E fattabw ngeli asaam we nge ghulóógh we e ppasch ló wól pisched. Bwulikko we aa fááti, nge payre we aa ghi fileey. Aa ttorowow schagh mwáál we nge aa ló ángálir mwáál kkewe schóólweaal bwe: "E ghi ammasagh iimw laal. Resa mwuschel lotiwlo reel iimw yeel. Iwe maal kkaal raa ghi meseeygh bwe aa iyoor imweer."



Eyoor bwuruwa lló! Eyoor le e bwókkéré yááy, e ghi kkáng úkkú!. Ebwal iyor eschay e iyopw órol asaam ila e ghiw pischey igha ibwe le toowow. Yeel mille mal mwoscho kkewe re saa mwusche! lo bwe rebwe lootiw reel iimw iye iimweer. Maal kka faamal raa lootiw schagh bwe raa ghi afeschiitá aar lollo.





E kkaysúl maal kka relo 11ó1 tittillap yeel.



E kkaysúl mille mengiiyal mal mwóscho we
bwe e weri.

Usu ghal ghi rúútá reel manúngúúr matta
kka u sáál rongorong mwo? Me ngéél? Tittillapa
meta weriiyónw.

